

Seit 2017 sind die privaten regionalen Anbieter von TV-Programmen verpflichtet, ihre Nachrichtensendungen mit Untertitel für hörbehinderte Personen zu versehen. TeleBilingue, das zweisprachige Regionalfernsehen für Biel, das Seeland, den Berner Jura, die Region Grenchen und den Freiburger Seebezirk, sucht deshalb zur Ergänzung seines Teams eine(n)

## **Untertitler/Untertitlerin 30%**

### **Ihr Tätigkeitsgebiet**

Sie untertiteln die tägliche INFO-Sendung auf Hochdeutsch. Erstens übersetzen Sie die Beiträge und Moderationen der Sendung von Schweizerdeutsch auf Hochdeutsch. Dann segmentieren Sie den Text nach semantisch logischen Sinneinheiten in Blöcke und setzen die Untertitelungen unter das Bild. Sie schauen die komplette Sendung an, um die Qualität sicherzustellen.

### **Ihr Idealprofil**

Sie haben eine Ausbildung mit Spezialisierung im Bereich Sprache, Medien, Kommunikation oder verwandten Gebieten. Sie verfügen über ein breites Allgemeinwissen und interessieren sich für regionale Politik, Wirtschaft, Kultur, Sport und Gesellschaft. Sie beherrschen schriftlich die deutsche Sprache und ihre Muttersprache ist Schweizerdeutsch. Sie sind in der Lage, Inhalte schnell umzusetzen und umzuformulieren und sind sattelfest in Rechtschreibung, Grammatik und Idiomatik. Sie können schnell tippen. Sie sind bereit, am Abend und am Wochenende zu arbeiten. Kenntnis zu audiovisuellen Schnittsystemen wie Adobe-Premiere ist zum Vorteil. Der Umgang mit der französischen Sprache bereitet Ihnen keine Schwierigkeiten.

### **Ihre Perspektiven**

Wir bitten Ihnen eine gründliche Einarbeitung in einem dynamischen Medioumfeld. Sie ergänzen eine junge, motivierte und zweisprachige Redaktion, die offen und bereit ist, Ihre beruflichen Erwartungen zu befriedigen.

### **Herausgefordert?**

Falls ja, senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bis am 20.09.2019 an Chrystel Breuer, [breuer@telebilingue.ch](mailto:breuer@telebilingue.ch)  
Eintrittsdatum: **01.11.2019**